

«Гешер» переводится как мост



“Гешер” — живой театр, полный творческой энергии, его сильный, выразительный ансамбль играет с подлинной страстью, легко преодолевая культурные и языковые барьеры. Такую оценку дает израильскому театру “Гешер” “Нью-Йорк Таймс”.

Театр “Гешер” (в переводе с иврита “Мост”) существует уже 12 лет. В 1990 году группа молодых актеров — учеников режиссера Евгения Арье вместе со своим учителем приехала в Израиль. Здесь к ним присоединились не-

сколько репатриантов — артистов московских, ленинградских и рижских театров.

Театр открылся спектаклем по одной из сложнейших пьес современного репертуара “Розенкранц и Гильденстерн мертвы” Т. Стоппарда в переводе Иосифа Бродского. Несмотря на то, что спектакль игрался на русском языке, он сразу же стал сенсацией израильского театрального сезона. Спустя несколько месяцев театр был приглашен в США на престижный театральный фестиваль БАМ в Нью-Йорке. Газета “Индепендент” писала: “Спектакль Арье — шедевр европейского уровня. Актеры превосходны”.

Уже через год “Гешер” начал играть на иврите. “Гешер”, возможно, является единственным в мире театром, где один и тот же состав артистов работает на двух языках. С годами в театр пришли коренные израильтяне. И так же свободно, как “русские” артисты, исполняют свои роли на иврите, уроженцы Израиля играют на русском языке.

Для своих московских гастролей — первых за тринадцать лет существования театра — Евгений Арье выбрал спектакли “Деревушка”, “Раб” и “Город”.

“Деревушка” по пьесе И.Соболя — знаковый спектакль “Гешера”, наиболее полно выражающий главную идею театра, идею “моста” между культурами. Это спектакль-воспоминание о жизни маленького еврейского поселения в Палестине 40-х годов. Жизнь эта идет на фоне драматических событий “большого” мира, где бушует Вторая мировая война, происходит Катастрофа европейского еврейства, провозглашается государство Израиль, начинается война за независимость молодого государства... В 1997 году в Лондоне “Деревушка” была номинирована на приз за лучший гастрольный спектакль в английской столице.

“Раб”, поставленный по роману нобелевского лауреата И.Башевис-Зингера — это рассказ о трагической любви двух людей, принадлежащих к разным мирам, религиям и культуре. Действие происходит в Польше в семнадцатом веке. Спектакль удостоился пяти призов Театральной академии Израиля — высшей театральной премии страны, в том числе за лучший спектакль, лучшую режиссуру, лучшую женскую роль.

“Город” — это инсценировка шести рассказов И. Бабеля: “Отец”, “Иисусов грех”, “Закат”, “Как это делалось в Одессе”, “Элия Исаакович и Маргарита Прокофьевна”, “История моей голубятни”. Режиссер Евгений Арье талантливо соединил юмор, страсть и иронию рассказов, и превратил их в оригинальный спектакль, где большинство актеров играют несколько разных ролей.

С 9 по 15 октября театр покажет свои спектакли на основной сцене МХАТа в Камергерском. “Деревушка” и “Раб” идет на иврите с синхронным переводом на русский язык, “Город” — на русском языке.